

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Lubią także pierwsze miejsce na wieczerzach i pierwsze siedzenia w zgromadzeniach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lubią zaś pierwsze miejsca do siedzenia* na ucztach i pierwsze krzesła** w synagogach,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kochają zaś pierwsze leżanki na wieczerzach i pierwsze siedzenia w synagogach
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Lubią także pierwsze miejsce na wieczerzach i pierwsze siedzenia w zgromadzeniach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lubią zaszczytne miejsca na ucztach i honorowe krzesła w synagogach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kochają też pierwsze miejsca na ucztach i pierwsze krzesła w synagogach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto miłują pierwsze miejsca na wieczerzach, i pierwsze stołki w bóżnicach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miłują pierwsze siedzenia na wieczerzach i pierwsze stolice w bóżnicach,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lubią zaszczytne miejsca na ucztach i pierwsze krzesła w synagogach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lubią też pierwsze miejsce na ucztach i pierwsze krzesła w synagogach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lubią pierwsze miejsca na ucztach i w synagogach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lubią zajmować pierwsze miejsca na ucztach i w synagogach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	lubią pierwsze miejsca na ucztach, i pierwsze stołki w synagogach,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Lubią zasiadać na pierwszych miejscach w synagodze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lubią pierwsze miejsca przy stole i pierwsze krzesła w synagogach,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	люблять перші місця на бенкетах, і перші

¹⁾ miejsca do siedzenia, tj. miejsce (1p zbiorowa) do spoczywania w pozycji półsiedzącej.

²⁾ Były to krzesła ustawione na podwyższeniu, zwrócone ku publiczności.

³⁾ <x>490 14:7-8</x>; <x>490 20:46</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	місця в синагогах,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	lubią zaś pierwszą sofę w obiadach i pierwsze krzesła w miejscach zbierania razem
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nadto kochają pierwsze leżanki na ucztach oraz pierwsze miejsca w bóżnicach,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	uwielbiają honorowe miejsce na ucztach i najlepsze miejsca w synagogach
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lubią najpocześniejsze miejsce na wieczerzach i pierwsze miejsce w synagogach,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oczekują zaszczytnych miejsc na przyjęciach i w synagogach